

BVGE

Entscheide des Schweizerischen Bundesverwaltungsgerichts

ATAF

Arrêts du Tribunal administratif fédéral suisse

DTAF

Decisioni del Tribunale amministrativo federale svizzero

DTAF

Decisiuns dal Tribunal administrativ federal svizzer

2019

Inhaltsverzeichnis / Table des matières / Indice delle materie

S./p./pag.

Abkürzungen / Abréviations / Abbreviazioni XVII

I Bürger und Staat, Verwaltungs- und Verfahrensrecht allg. – Citoyen et Etat, Droit administratif général et droit de procédure – Cittadino e Stato, Diritto amministrativo e procedurale generale

2019 I/1

Zoll. Grenzübertritt mit Handelswaren. Betriebssicherheit. Verweigerung der Einfahrt in die Schweiz. Realakt.

Douane. Passage de la frontière avec des marchandises commerciales. Garanties de sécurité. Entrée en Suisse refusée. Acte matériel.

Dogana. Passaggio della frontiera con merci commerciali. Garanzie di sicurezza. Rifiuto dell'entrata in Svizzera. Atto materiale.

Entscheid in deutscher Sprache 1

2019 I/2

Regressbegehren. Staatshaftung. Gefahrensatz zur Begründung der Widerrechtlichkeit bei Fehlen einer spezifischen Schutznorm bei Unterlassungen.

Demande récursoire. Responsabilité de l'État. Principe du risque pour fonder l'illicéité d'omissions à défaut d'une norme de protection spécifique.

Domanda di regresso. Responsabilità dello Stato. Principio del rischio quale fondamento dell'illiceità di un'omissione in assenza di una norma di protezione specifica.

Entscheid in deutscher Sprache 14

2019 I/3

Ordentliche Kündigung während der Probezeit. Neue Probezeit bei internem Stellenwechsel. Unzulässigkeit einer zweiten Probezeit.

Résiliation ordinaire pendant la période d'essai. Nouvelle période d'essai en cas de mutation interne. Inadmissibilité d'une seconde période d'essai.

Disdetta ordinaria durante il tempo di prova. Nuovo periodo di prova in caso di trasferimento interno. Inammissibilità di un secondo periodo di prova.

Entscheid in deutscher Sprache. 27

2019 I/4

Gültigkeitsvoraussetzungen und Wirkungen eines Beschwerdeverzichts. Voraussetzungen der Nachfristansetzung zur Verbesserung der Beschwerde.

Conditions de validité et effets d'une renonciation à recourir. Prérequis pour fixer un délai supplémentaire afin de régulariser le recours.

Condizioni di validità e effetti di una rinuncia ad interporre ricorso. Presupposti per fissare un termine suppletorio per la regolarizzazione del gravame.

Decisione in italiano. 36

2019 I/5

Entzug der Bewilligung für den Betrieb eines offenen Zolllagers infolge nachträglicher Fehlerhaftigkeit (Änderung der Verwaltungspraxis). Sprungrückweisung.

Retrait de l'autorisation d'exploiter un entrepôt douanier ouvert justifié par un vice apparu après la délivrance de l'autorisation (changement de la pratique administrative). Renvoi direct de la cause.

Revoca dell'autorizzazione per la gestione di un deposito doganale aperto, a seguito di un vizio sopraggiunto posteriormente al suo rilascio (cambiamento della prassi amministrativa). Rinvio diretto della causa.

Decisione in italiano. 46

2019 I/6

Abgrenzung zwischen Untersuchungsgrundsatz und Beweislast. Anwendbare Regeln im Kontext der Bestimmung des Alters eines angeblich minderjährigen Asylsuchenden.

Délimitation entre le principe inquisitoire et le fardeau de la preuve. Règles applicables dans le contexte de la détermination de l'âge d'un requérant d'asile qui prétend être mineur.

Delimitazione tra il principio inquisitorio e l'onere della prova. Regole applicabili nel contesto della determinazione dell'età di un richiedente l'asilo che si pretende minorenne.

Decisione in italiano. 63

2019 I/7

Verrechnungssteuer. Revision und Wiedererwägung eines Entscheids der ESTV.

Impôt anticipé. Révision et réexamen d'une décision de l'AFC.

Imposta preventiva. Revisione e riesame di una decisione dell'AFC.

Arrêt en français. 76

2019 I/8

Verfahren. Weigerung der Vorinstanz, auf ein Gesuch um Wiedererwägung ihrer Verfügung einzutreten, während die Beschwerde gegen das ihre Verfügung teilweise bestätigende Urteil des Bundesverwaltungsgerichts vor Bundesgericht hängig ist.

Procédure. Refus de l'autorité inférieure d'entrer en matière sur une demande de réexamen de l'une de ses décisions alors que la procédure de recours au Tribunal fédéral contre l'arrêt du Tribunal administratif fédéral l'ayant partiellement confirmé est encore pendante.

Procedura. Rifiuto, da parte dell'autorità inferiore, di entrare nel merito di una domanda di riesame di una sua decisione parzialmente confermata dal Tribunale amministrativo federale e oggetto di un ricorso pendente dinanzi al Tribunale federale.

Arrêt en français. 84

**II Öffentliche Werke, Verkehr, Energie, Kommunikation –
Travaux publics, Transports, Energie, Communications –
Lavori pubblici, Trasporti, Energia, Comunicazioni**
2019 II/1

Starkstromanlagen. Geltungsbereich des Plangenehmigungsverfahrens. Interessenabwägung. Anschlussgarantie. Trennung von Bau- und Nichtbaugelände.

Installation électrique à courant fort. Champ d'application de la procédure d'approbation des plans. Pesée des intérêts. Garantie de raccordement. Séparation du territoire bâti et non bâti.

Impianti elettrici a corrente forte. Campo di applicazione della procedura di approvazione dei piani. Ponderazione degli interessi. Garanzia dell'allacciamento. Separazione tra area edificabile e non edificabile.

Arrêt en français. 1

III Abgaberecht – Droit fiscal – Diritto fiscale**2019 III/1**

Mehrwertsteuer. Mehrheit von Leistungen im Bereich der Kryokonservierung von menschlichen Stammzellen. Lieferung von Gegenständen.

Taxe sur la valeur ajoutée. Pluralité de prestations dans le cadre de la cryoconservation de cellules souches humaines. Livraison de biens.

Imposta sul valore aggiunto. Pluralità di prestazioni nell'ambito della crioconservazione di cellule staminali umane. Fornitura di beni.

Decisione in italiano. 1

**IV Wirtschafts- und Finanzrecht, Bildung und
Wissenschaft – Droit économique et financier, Formation
et Science – Diritto economico e
finanziario, Formazione e Scienza**

2019 IV/1

Öffentliches Beschaffungswesen. Gleichbehandlung. Transparenzprinzip. Teilnahmebedingungen Vergabeverfahren. Nichtbezahlung der Sozialabgaben. Falsche Auskünfte. Unterschreitung des Ermessens.

Marchés publics. Egalité de traitement. Principe de la transparence. Conditions d'admission au marché. Non-paiement des cotisations sociales. Faux renseignements. Excès négatif du pouvoir d'appréciation.

Acquisti pubblici. Parità di trattamento. Principio di trasparenza. Condizioni di partecipazione alla procedura di aggiudicazione. Mancato pagamento degli oneri sociali. Indicazioni false. Eccesso negativo del potere di apprezzamento.

Arrêt en français. 1

2019 IV/2

Öffentliches Beschaffungswesen. Unzulässigkeit eines Zuschlagskriteriums « Anfahrtsweg » bei Fehlen sachlicher Gründe.

Marchés publics. Inadmissibilité d'un critère d'adjudication « trajet » en l'absence de motifs objectifs.

Acquisti pubblici. Inammissibilità della considerazione del tragitto quale criterio di aggiudicazione in mancanza di motivi oggettivi.

Entscheid in deutscher Sprache. 20

2019 IV/3

Bewilligung für Nachtarbeit im Strassenbau. Systematisierung der bisherigen Rechtsprechung sowie Prüfprogramm für die Beurteilung der materiellen Bewilligungsvoraussetzungen. Bejahung der technischen Unentbehrlichkeit.

Autorisation du travail de nuit dans le cadre de la construction des routes. Systématisation de la jurisprudence valable jusqu'à présent et

schéma d'examen pour l'appréciation des conditions matérielles d'autorisation. Admission de l'indispensabilité technique.

Autorizzazione per il lavoro notturno nell'ambito di lavori di costruzione stradali. Sistematizzazione della giurisprudenza finora applicata e programma d'esame per la valutazione delle condizioni materiali d'autorizzazione. Ammissione dell'indispensabilità tecnica.

Entscheid in deutscher Sprache. 32

2019 IV/4

Finanzmarktaufsicht. Unerlaubte Emissionshaustätigkeit. Primärmarkt. Verhältnis zwischen dem aufsichtsrechtlichen Gruppenbegriff und der nicht bewilligungspflichtigen Selbstemission.

Surveillance des marchés financiers. Activité de maison d'émission non autorisée. Marché primaire. Relation entre la notion de groupe au sens du droit de la surveillance et l'auto-émission non soumise à autorisation.

Vigilanza dei mercati finanziari. Attività quale ditta di emissione non autorizzata. Mercato primario. Rapporto tra la nozione di gruppo ai sensi del diritto in materia di vigilanza e l'auto emissione non sottoposta ad autorizzazione.

Entscheid in deutscher Sprache. 41

2019 IV/5

Widerspruchsverfahren « THINK DIFFERENT » / « Tick different (fig.) ». Relative Ausschlussgründe. Widerspruch gestützt auf eine in der Schweiz nicht eingetragene Marke. Prüfung der notorischen Bekanntheit der Widerspruchsmarke in der Schweiz.

Procédure d'opposition « THINK DIFFERENT » / « Tick different (fig.) ». Motifs relatifs d'exclusion. Opposition fondée sur une marque non enregistrée en Suisse. Examen de la notoriété en Suisse de la marque opposante.

Procedura di opposizione « THINK DIFFERENT » / « Tick different (fig.) ». Motivi relativi d'esclusione. Opposizione fondata su un marchio non registrato in Svizzera. Esame della notorietà in Svizzera del marchio opponente.
Entscheid in deutscher Sprache. 56

2019 IV/6

Geldwäscherei. Gelenkte Selbstregulierung. Entzug der Zulassung einer mit der Kontrolle betrauten Prüfgesellschaft durch eine SRO. Qualifikation der Beziehungen einer SRO zu ihren Mitgliedern einerseits und zu den mit der Kontrolle betrauten Prüfgesellschaften andererseits. Keine Delegation öffentlich-rechtlicher Aufgaben durch den Bund. Unzulässigkeit der Beschwerde.
Blanchiment d'argent. Autorégulation contrôlée. Retrait d'agrément notifié par un OAR à une société d'audit procédant aux contrôles. Qualification des relations d'un OAR avec ses membres, d'une part, et avec les sociétés d'audit procédant aux contrôles, d'autre part. Pas de délégation de tâches de droit public par la Confédération. Irrecevabilité du recours.
Riciclaggio di denaro. Autodisciplina controllata. Revoca dell'abilitazione notificata da un OAD a una società di audit incaricata del controllo. Qualifica dei rapporti tra un OAD e i suoi membri, da un lato, e con le società di audit incaricate del controllo, dall'altro. Nessuna delega di compiti di diritto pubblico da parte della Confederazione. Inammissibilità del ricorso.
Arrêt en français. 75

V **Gesundheit, Soziale Sicherheit – Santé, Sécurité sociale – Sanità, Sicurezza sociale**

2019 V/1

Berufliche Vorsorge. Beitragsverfügung. Beginn der Verjährung und des Zinsenlaufs für Beitragsforderungen für vor dem Zwangsanchluss liegende Jahre.

Prévoyance professionnelle. Décision de cotisations. Début de la prescription et du cours des intérêts pour des créances de cotisations des années antérieures à l'affiliation d'office.

Previdenza professionale. Decisione di fissazione dei contributi. Inizio della prescrizione e decorrenza degli interessi per crediti di contributi dovuti per gli anni precedenti l'affiliazione d'ufficio.

Entscheid in deutscher Sprache. 1

2019 V/2

Krankenversicherung. Kantonale Spitalplanung. Beschwerdelegitimation eines Kantons. Pflicht zur interkantonalen Koordination bei Anpassung der Spitalliste.

Assurance-maladie. Planification hospitalière cantonale. Qualité pour recourir d'un canton. Coordination intercantonale obligatoire en cas d'adaptation de la liste hospitalière.

Assicurazione malattie. Pianificazione ospedaliera cantonale. Diritto di ricorrere di un Cantone. Obbligo di coordinamento intercantonale in caso di adeguamento dell'elenco degli ospedali.

Entscheid in deutscher Sprache. 14

2019 V/3

Krankenversicherung. Kantonale Spitalplanung. Aufnahmepflicht, Mindestanteil von nur Grundversicherten.

Assurance-maladie. Planification hospitalière cantonale. Obligation d'admission, part minimale d'assurés couverts uniquement par l'assurance de base.

Assicurazione malattie. Pianificazione ospedaliera cantonale. Obbligo di ammissione, quota minima di assicurati che dispongono solo dell'assicurazione di base.

Entscheid in deutscher Sprache. 36

2019 V/4

Einschränkung der Zulassung von Leistungserbringern zur Tätigkeit zulasten der obligatorischen Krankenpflegeversicherung.

Limitation de l'admission de fournisseurs de prestations à pratiquer à charge de l'assurance obligatoire des soins.

Limitazione del numero di fornitori di prestazioni autorizzati a esercitare a carico dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie.

Decisione in italiano. 48

2019 V/5

Zuständigkeit des Bundesrates zur Genehmigung eines Tarifvertrags mit schweizweiter Geltung.

Compétence du Conseil fédéral pour approuver une convention tarifaire valable au niveau national.

Competenza del Consiglio federale ad approvare una convenzione tariffale valida a livello nazionale.

Entscheid in deutscher Sprache. 64

2019 V/6

Krankenversicherung. Kantonale Spitalplanung. Liste der zur Tätigkeit zu Lasten der obligatorischen Krankenpflegeversicherung zugelassenen Einrichtungen. Kategorien von akutsomatischen Einrichtungen.

Assurance-maladie. Planification hospitalière cantonale. Liste des établissements admis à pratiquer à la charge de l'assurance obligatoire des soins. Catégories d'établissements de soins somatiques aigus.

Assicurazione malattie. Pianificazione ospedaliera cantonale. Elenco degli istituti autorizzati a esercitare a carico dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie. Categorie di istituti somatico-acute.

Decisione in italiano. 84

2019 V/7

Krankenversicherung. Kantonale Spitalplanung. Liste der zur Tätigkeit zu Lasten der obligatorischen Krankenpflegeversicherung zugelassenen Einrichtungen. Pflegeheime.

Assurance-maladie. Planification hospitalière cantonale. Liste des établissements admis à pratiquer à la charge de l'assurance obligatoire des soins. Etablissements médico-sociaux.

Assicurazione malattie. Pianificazione ospedaliera cantonale. Elenco degli istituti autorizzati a esercitare a carico dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie. Case di cura.

Decisione in italiano. 131

2019 V/8

Heilmittelrecht. Betriebsbewilligung für den Grosshandel mit Arzneimitteln. Erfordernis der Vertrauenswürdigkeit der fachtechnisch verantwortlichen Person.

Législation sur les produits thérapeutiques. Autorisation d'exploitation pour le commerce de gros de médicaments. Exigence de la fiabilité du responsable technique.

Legislazione sugli agenti terapeutici. Autorizzazione d'esercizio per il commercio all'ingrosso di medicinali. Requisito dell'affidabilità del responsabile tecnico.

Entscheid in deutscher Sprache. 148

VI Asylrecht – Asile – Asilo

2019 VI/1

Voraussetzungen des Zweitasyls. Erstaufnahmestaat. Grundsatzurteil. Conditions d'octroi du second asile. Etat de premier accueil. Arrêt de principe.

Presupposti del secondo asilo. Primo Stato di accoglienza. Sentenza di principio.

Entscheid in deutscher Sprache. 1

2019 VI/2

Asylwiderruf und Aberkennung der Flüchtlingseigenschaft. Kosovo.

Révocation de l'asile et retrait de la qualité de réfugié. Kosovo.

Revoca dell'asilo e disconoscimento della qualità di rifugiato. Kosovo. <i>Decisione in italiano</i>	12
---	----

2019 VI/3

Familienasyl. Familiennachzug. Sicherer Drittstaat. « Besondere Umstände ». Grundsatzurteil. Asile familial. Regroupement familial. Etat tiers sûr. « Circonstance particulière ». Arrêt de principe. Asilo accordato a famiglie. Ricongiungimento familiare. Stato terzo sicuro. « Circostanze particolari ». Sentenza di principio. <i>Entscheid in deutscher Sprache</i>	22
--	----

2019 VI/4

Nichteintreten auf Asylgesuch (Dublin-Verfahren). Fristen im Dublin-Verfahren. Remonstrationsverfahren. Verspätete Zuständigkeitsklärung. Praxisänderung. Grundsatzurteil. Non-entrée en matière sur une demande d'asile (procédure Dublin). Délais dans la procédure Dublin. Procédure de réexamen. Acceptation de compétence tardive. Changement de jurisprudence. Arrêt de principe. Non entrata nel merito di una domanda d'asilo (procedura Dublin). Termini applicabili nella procedura Dublin. Procedura di riesame. Accettazione tardiva della competenza. Modifica della prassi. Sentenza di principio. <i>Entscheid in deutscher Sprache</i>	41
---	----

2019 VI/5

Asyl und Wegweisung. Honorar des amtlichen Rechtsbeistandes. Asile et renvoi. Honoraires du mandataire d'office. Asilo e allontanamento. Onorario del patrocinatore d'ufficio. <i>Arrêt en français</i>	47
--	----

2019 VI/6

Teilentscheid. Gesetzmässige Zusammensetzung der Behörde.	
Décision partielle. Composition de l'autorité conforme à la loi.	
Decisione parziale. Composizione dell'autorità conforme alla legge.	
<i>Entscheid in deutscher Sprache</i>	53

2019 VI/7

Nichteintreten auf ein Asylgesuch (Dublin-Verfahren). Aufnahme- und Wiederaufnahmeverfahren. Remonstration und humanitäre Klausel. Zustimmung zur Zusammenführung von Familienmitgliedern. Grundsatzurteil.	
Non-entrée en matière sur une demande d'asile. Procédures de prise et de reprise en charge Dublin. Réexamen et clause humanitaire. Consentement au rapprochement des membres d'une famille. Arrêt de principe.	
Non entrata nel merito di una domanda d'asilo. Procedura Dublino: presa e ripresa in carico. Riesame e clausola umanitaria. Consenso al ricongiungimento di persone legate da vincolo di parentela. Sentenza di principio.	
<i>Arrêt en français</i>	64

2019 VI/8

Familienasyl. Familienmitglieder von vorläufig aufgenommenen Flüchtlingen.	
Asile accordé aux familles. Membres de la famille de réfugiés au bénéfice d'une admission provisoire.	
Asilo accordato alle famiglie. Familiari di rifugiati ammessi provvisoriamente.	
<i>Entscheid in deutscher Sprache</i>	84

**VII Ausländerrecht, Bürgerrecht – Droit des étrangers,
Citoyenneté – Diritto degli stranieri, Cittadinanza**

2019 VII/1

Schengen-Visum für einen kurzfristigen Aufenthalt (90 Tage).

Visa Schengen de court séjour (90 jours).

Visto Schengen di breve durata (90 giorni).

Decisione in italiano 1

2019 VII/2

Einreiseverbot und Ausschreibung im Schengener Informationssystem der zweiten Generation (SIS II). Streitgegenstand begrenzt auf die Ausschreibung im SIS II. Vorfrageweise Prüfung der Gesetzmäßigkeit des Einreiseverbots.

Interdiction d'entrée et signalement dans le système d'information Schengen de deuxième génération. Objet du litige limité au signalement dans le SIS II. Analyse à titre préjudiciel de la légalité de l'interdiction d'entrée.

Divieto d'entrata e segnalazione nel sistema d'informazione Schengen di seconda generazione (SIS II). Oggetto del litigio limitato alla segnalazione nel SIS II. Analisi a titolo pregiudiziale della legalità del divieto d'entrata.

Decisione in italiano 8

2019 VII/3

Einreiseverbot. Persönliche Anwendbarkeit des FZA auf eine drittstaatsangehörige Grenzgängerin, die mit einem EU-angehörigen Grenzgänger verheiratet ist.

Interdiction d'entrée. Applicabilité ratione personae de l'ALCP à une frontalière, ressortissante d'un Etat tiers, mariée à un frontalier, ressortissant d'un Etat membre de l'Union européenne.

Divieto d'entrata. Applicabilità ratione personae dell'ALC ad una frontaliere, cittadina di uno Stato terzo, coniugata con un frontaliere, cittadino di uno Stato membro dell'Unione europea.

Decisione in italiano 11

2019 VII/4

Personenfreizügigkeit. Einreiseverbot. Gefährdung der öffentlichen Ordnung. Verhältnismässigkeit. Unterscheidung zwischen Schulden aus einer Straftat und anderen Schulden.

Libre circulation des personnes. Interdiction d'entrée. Menace pour l'ordre public. Proportionnalité. Distinction entre les dettes d'origine délictuelle et les autres dettes.

Libera circolazione delle persone. Divieto d'entrata. Minaccia per l'ordine pubblico. Proporzionalità. Distinzione tra debiti derivanti da un reato e altri debiti.

Decisione in italiano. 25

2019 VII/5

Ordentliche Einbürgerung. Ablehnung der eidgenössischen Bewilligung. Gefährdung der inneren und äusseren Sicherheit der Schweiz.

Naturalisation ordinaire. Refus d'octroi de l'autorisation fédérale. Mise en danger de la sûreté intérieure et extérieure de la Suisse.

Naturalizzazione ordinaria. Rifiuto dell'autorizzazione federale. Compromissione della sicurezza interna ed esterna della Svizzera.

Arrêt en français. 28

2019 VII/6

Ausweisung Fedpol. Akteneinsichtsrecht. Verletzung des rechtlichen Gehörs.

Expulsion Fedpol. Droit de consulter le dossier. Violation du droit d'être entendu.

Espulsione Fedpol. Diritto di consultare gli atti. Violazione del diritto di essere sentito.

Arrêt en français. 46

Abkürzungen / Abréviations / Abbreviazioni

Die verwendeten Abkürzungen stammen aus Duden, Die deutsche Rechtschreibung, und aus der Systematischen Sammlung des Bundesgerichts.

Les abréviations utilisées proviennent du Nouveau Petit Robert de la langue française et du Recueil systématique du droit fédéral.

Le abbreviazioni utilizzate provengono dal dizionario della lingua italiana Devoto Oli e dalla Raccolta sistematica del diritto federale.

Abkürzungen

Die in den BVGE erscheinenden besonderen Abkürzungen werden je das erste Mal erklärt (nach der Regeste). Die Abkürzungen zu den Bundeserlassen und Bundesbehörden finden Sie im Abkürzungsverzeichnis TERMDAT der Bundesverwaltung, das bei dem Bundesamt für Bauten und Logistik (BBL), Vertrieb Publikationen, CH-3003 Bern bezogen werden kann. In den BVGE werden folgende Abkürzungen ohne Erklärung verwendet:

a.a.O.	am angeführten Ort
a.M.	anderer Meinung
a...	alte(r)
AB	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung (bis und mit 1962 Sten. Bull. = Stenographisches Bulletin)
AB...N	Amtliches Bulletin des Nationalrates (Beispiel: AB 2002 N 313)
AB...S	Amtliches Bulletin des Ständerates (Beispiel: AB 2002 S 145)
Abk.	Abkommen
Abs.	Absatz
Abschn.	Abschnitt
allg.	allgemein
Änd.	Änderung(en)
Anm.	Anmerkung
Anm. d. R.	Anmerkung der Redaktion
Art.	Artikel
AS	Amtliche Sammlung des Bundesrechts
Aufl.	Auflage
B	Beschluss
BB	Bundesbeschluss
BBl	Bundesblatt
Bd.	Band
BG	Bundesgesetz

BGE	Amtliche Sammlung der Entscheidungen des Schweizerischen Bundesgerichts
BGer	Schweizerisches Bundesgericht
BGG	Bundesgesetz vom 17. Juni 2005 über das Bundesgericht (Bundesgerichtsgesetz, SR 173.110)
BK	Bundeskanzlei
BR	Bundesrat (auch vor Namen des Bundesrats / der Bundesrätin)
BS	Bereinigte Sammlung der Bundesgesetze und Verordnungen 1848–1947
Bst.	Buchstabe
BStGer	Schweizerisches Bundesstrafgericht
BV	Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 18. April 1999 (SR 101)
BVers	Bundesversammlung
BVGE	Amtliche Sammlung der Entscheiden des Schweizerischen Bundesverwaltungsgerichts
BVGer	Schweizerisches Bundesverwaltungsgericht
bzw.	beziehungsweise
ca.	circa
CHF	Schweizer Franken / Schweizerfranken
d.h.	das heisst
ders. / dies.	derselbe(n) / dieselbe(n)
Diss.	Dissertation
Dr. / Dres.	Doktor / Doktores (vor Personennamen)
E.	Erwägung
e. V.	eingetragener Verein
EGMR	Europäischer Gerichtshof für Menschenrechte
Eidg.	Eidgenössisch
EMRK	Konvention vom 4. November 1950 zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten (SR 0.101)
et al.	et alii / aliae = und andere

etc.	et cetera
EU	Europäische Union
EuGH	Gerichtshof der Europäischen Gemeinschaften / Union
EUR	Euro
evtl.	eventuell
f. / ff.	folgende(r) / folgende
Fn.	Fussnoten
Fr.	Franken
g.M.	gleicher Meinung
GATT	Allgemeines Zoll- und Handelsabkommen
ggf.	gegebenenfalls
Habil.	Habilitation
Hrsg.	Herausgeber
i.S.	in Sachen
i.S.v.	im Sinne von
i.V.m.	in Verbindung mit
inkl.	inklusive
insb.	insbesondere
kant.	kantonal
Kap.	Kapitel
Konv.	Konvention
Kt.	Kanton
m.a.W.	mit anderen Worten
m.H.	mit Hinweis(en)
m.w.H.	mit weiteren Hinweisen
Mia.	Milliarde(n)
Mio.	Million(en)
N.	Note
Nr.	Nummer

OR	Bundesgesetz vom 30. März 1911 betreffend die Ergänzung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (Fünfter Teil: Obligationenrecht, SR 220)
Par. / §	Paragraph
Prot.	Protokoll
publ.	publiziert
R	Reglement
resp.	respektive
Rn.	Randnummer
Rz.	Randziffer
s.	siehe
S.	Seite(n)
SchlT	Schlusstitel
sog.	sogenannt (e/er/es)
SR	Systematische Sammlung des Bundesrechts
StGB	Schweizerisches Strafgesetzbuch vom 21. Dezember 1937 (SR 311.0)
Tit.	Titel
TPF	Amtliche Sammlung der Entscheiden des Schweizerischen Bundesstrafgerichts
u. dgl.	und dergleichen
u.a.	unter anderem(n) und andere(s)
u.a.m.	und andere(s) mehr
Übereink.	Übereinkommen
UeB.	Übergangsbestimmung(en)
UNHCR	Hochkommissariat / Hoher Kommissar der Vereinten Nationen für Flüchtlinge
USD	US Dollar
usw.	und so weiter
V	Verordnung
v. a.	vor allem

VGG	Bundesgesetz vom 17. Juni 2005 über das Bundesverwaltungsgericht (Verwaltungsgerichtsgesetz, SR 173.32)
vgl.	vergleiche
VV	Vollziehungsverordnung / Vollzugsverordnung
VwVG	Bundesgesetz vom 20. Dezember 1968 über das Verwaltungsverfahren (Verwaltungsverfahrensgesetz, SR 172.021)
WTO	Welthandelsorganisation
z. B.	zum Beispiel
z. T.	zum Teil
z. Z.	zur Zeit
ZGB	Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember (SR 210)
Ziff.	Ziffer

Abréviations

Les sigles et abréviations spéciales sont expliqués la première fois qu'ils apparaissent dans le corps de chaque ATAF (après le résumé). Les indications relatives aux actes législatifs et aux autorités fédérales se trouvent dans la liste des abréviations TERMDAT qui peut être commandée auprès de l'Office fédéral des constructions et de la logistique (OFCL), Diffusion publications, CH-3003 Berne. Les abréviations suivantes sont utilisées d'emblée de manière générale dans l'ensemble des ATAF:

A	Arrêté
a...	ancien(ne) (devant l'abréviation d'une loi)
Ac.	Accord
AF	Arrêté fédéral
al.	alinéa
anc. ...	ancien(ne) (devant la disposition)
art.	article
Ass. féd.	Assemblée fédérale
ATAF	Recueil officiel des arrêts du Tribunal administratif fédéral suisse
ATF	Recueil officiel des arrêts du Tribunal fédéral suisse
BO	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale (jusqu'en 1962: Bulletin sténographique = BSt.)
BO...E	Bulletin officiel du Conseil des Etats (ex.: BO 2002 E 145)
BO...N	Bulletin officiel du Conseil national (ex.: BO 2002 N 313)
c.	contre
c.-à-d.	c'est-à-dire
cant.	cantonal
CC	Code civil suisse du 10 décembre 1907 (RS 210)
CE	Communauté européenne

CEDH	Convention du 4 novembre 1950 de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (CEDH, RS 0.101)
CF	Conseil fédéral (devant un nom propre: conseiller[-ère] fédéral[e])
cf.	confer (comparer, voir)
ch.	chiffre
ch. marg.	chiffre marginal
chap.	chapitre
ChF	Chancellerie fédérale
CHF	franc suisse
CO	Loi fédérale du 30 mars 1911 complétant le Code civil suisse (Livre cinquième: Droit des obligations, RS 220)
Comm. EDH	Commission européenne des droits de l'homme
consid.	considérant(s)
conv.	convention
CourEDH	Cour européenne des droits de l'homme
CP	Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (RS 311.0)
Cst.	Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (RS 101)
déc.	décision
disp. fin.	disposition(s) finale(s)
disp. trans.	disposition(s) transitoire(s)
Dr	docteur(e)
éd.	édition
env.	environ
et al.	et alii / aliae = et autres
etc.	et cetera
EUR	euro
féd.	fédéral
FF	Feuille fédérale

fr.	franc
GATT	Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce
habil.	thèse d'habilitation
HCR	Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés
let.	lettre
LF	loi fédérale
loc. cit.	à l'endroit cité
LTAF	Loi du 17 juin 2005 sur le Tribunal administratif fédéral (RS 173.32)
LTF	Loi du 17 juin 2005 sur le Tribunal fédéral (RS 173.110)
n.	note
n. marg.	note marginale
n.d.l.r.	note de la rédaction
n°	numéro
O	ordonnance
OMC	Organisation mondiale du commerce
op. cit.	dans l'ouvrage précité
p.	page(s)
p. a.	par analogie
p. ex.	par exemple
PA	Loi fédérale du 20 décembre 1968 sur la procédure administrative (RS 172.021)
par. / §	paragraphe(s)
phr.	phrase(s)
prot.	protocole
pt.	point
publ.	publié
R	règlement
Rec.	recueil
réf. cit.	référence citée

rem.	remarque
req.	requête
RO	Recueil officiel du droit fédéral
RS	Recueil systématique du droit fédéral / Recueil systématique des lois et ordonnances 1848–1947
s. / ss	et suivant(e) / et suivant(e)s
sect.	section
spéc.	spécialement
TAF	Tribunal administratif fédéral suisse
TF	Tribunal fédéral suisse
th.	thèse
tit.	titre
tit. fin.	titre final
TPF	Tribunal pénal fédéral suisse / Recueil officiel des arrêts du Tribunal pénal fédéral
USD	dollar américain
vol.	volume
y c.	y compris

Abbreviazioni

Le sigle e abbreviazioni speciali sono spiegate alla loro prima apparizione nel corpo di ogni DTAF. Le indicazioni relative agli atti legislativi e alle autorità federali si trovano nella lista delle abbreviazioni TERMDAT, che può essere ordinata presso l'Ufficio federale delle costruzioni e della logistica (UFCL), Distribuzione pubblicazioni, CH-3003 Berna. Le abbreviazioni qui di seguito sono tutte correntemente utilizzate nell'insieme delle DTAF:

abil.	tesi di abilitazione
acc.	accordo
ACNUR	Alto commissariato delle Nazioni Unite per i rifugiati
AF	Assemblea federale
all.	allegato
art.	articolo
Boll. Uff.	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale (sino alla fine del 1962: Bollettino stenografico [Boll. sten.]
Boll. Uff...N	Bollettino ufficiale del Consiglio nazionale (esempio: Boll. Uff. 2002 N 313)
Boll. Uff...S	Bollettino ufficiale del Consiglio degli Stati (esempio: Boll. Uff. 2002 S 145)
c.	contro
ca.	circa
CaF	cancelleria federale
cant.	cantonale
cap.	capitolo / capitoli e capo
CC	Codice civile svizzero del 10 dicembre 1907 (RS 210)
cd.	cosiddetto
CE	Comunità europea
CEDU	Convenzione del 4 novembre 1950 per la salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali (RS 0.101)
CF	Consiglio federale (prima del nome, consigliera, consigliere federale)

cfr.	confronta
CGCE	Corte di Giustizia della Comunità europea
CGUE	Corte di giustizia dell'Unione europea
CHF	franco svizzero
circ.	circolare
cit.	citato
CO	Legge federale del 30 marzo 1911 di complemento del Codice civile svizzero (Libro quinto: Diritto delle obbligazioni, RS 220)
consid.	considerando / considerandi
conv.	convenzione
CorteEDU	Corte europea dei diritti dell'uomo
Cost.	Costituzione federale della Confederazione Svizzera del 18 aprile 1999 (RS 101)
CP	Codice penale svizzero del 21 dicembre 1937 (RS 311.0)
cpv.	capoverso / capoversi
CS	Collezione sistematica delle leggi e ordinanze federali 1848–1947
d	decreto
DF	decreto federale
disp. fin.	disposizione finale
disp. trans.	disposizione transitoria
DTAF	Raccolta ufficiale delle Decisioni del Tribunale amministrativo federale svizzero
DTF	Raccolta ufficiale delle Decisioni del Tribunale federale svizzero
ecc.	eccetera
ed.	edizione
et al.	et alii / aliae
EUR	Euro

ev.	eventualmente
fed.	federale
FF	Foglio federale
fr.	franco / franchi
GATT	Accordo generale sulle tariffe doganali e il commercio
ibid.	ibidem (nello stesso passo)
ingr.	ingresso
istr.	istruzione / istruzioni
lb	libro
lett.	lettera / lettere
LF	legge federale
LTAF	Legge del 17 giugno 2005 sul Tribunale amministrativo federale (RS 173.32)
LTF	Legge del 17 giugno 2005 sul Tribunale federale (RS 173.110)
mio./mia.	milioni / miliardi
mod.	modifica
n.	numero / numeri
N. d. R.	nota della redazione
n. marg.	numero / i marginale / i
nota marg.	nota a margine
O	ordinanza
OAF	Ordinanza dell'Assemblea federale
OMC	Organizzazione mondiale del commercio
op. cit.	opera citata
p. es.	per esempio
PA	Legge federale del 20 dicembre 1968 sulla procedura amministrativa (RS 172.021)
pag. / pagg.	pagina / pagine
par. / §	paragrafo

per.	periodo
Prot.	protocollo
pt.	parte
Pubbl	pubblicato
R	regolamento
risp.	rispettivamente
RS	Raccolta sistematica del diritto federale
RU	Raccolta ufficiale delle leggi federali
seg. / segg.	seguito / seguiti
sez.	sezione
TAF	Tribunale amministrativo federale svizzero
TF	Tribunale federale svizzero
tit.	titolo / titoli
tit. fin.	titolo finale
TPF	Tribunale penale federale svizzero / Raccolta ufficiale delle Decisioni del Tribunale penale federale
trad.	traduzione
Tratt.	Trattato
UE	Unione europea
USD	dollaro statunitense
v.	vedi
v. ...	vecchio
v. q. v.	vedi questa voce
vol.	volume / volumi (spazio protetto)